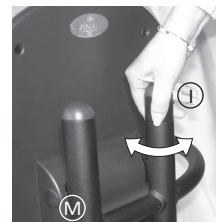
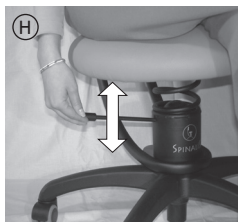
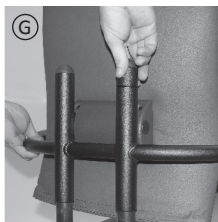
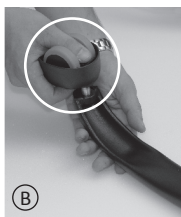
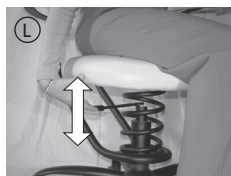


UK/USA	Instructions for use	4
SLO	Navodila za uporabo	6
D	Bedienungsanleitung	8
I	Istruzioni d'uso	10
F	Mode d'emploi	12
ESP	Instrucciones de uso	14
CRO	Uputstvo za upotrebu	16
CZ	Návod k používání	18
SK	Návod na použitie	20
YU	Uputstvo za upotrebu	22
BE/NL	Gebruiksaanwijzing	24
HU	Használati utasítás	26

2A SpinaliS: Smart, Basic, Hacker, Apollo, Navigator, Spider, Dent, Ergonomic



2B SpinaliS Pilot



2C



Spinalis SPIDER



Spinalis PILOT



Spinalis NAVIGATOR



Spinalis APOLLO



Spinalis BASIC



Spinalis SMART



Spinalis HACKER



Spinalis ERGONOMIC



Spinalis DENT

USA/UK

SLO

D

I

F

ESP

CRO

CZ

SK

YU

BE/NL

HU

1. Introduction

Thank you for choosing the best chair in your life - the SpinaliS chair.

Benefits of sitting on a SpinaliS:

- Active sitting (activation of the muscular support system).
- Relieving the load on intervertebral disks and vertebra (thereby reducing the risk of spine injuries as a result of sitting).
- Upright stance (significant relief of pain in cases of an already injured spine).
- Strengthening of back and belly musculature (strong back muscles are a prerequisite for a healthy and pain-free back).
- Invigorated blood circulation of the lumbar section (improved concentration and overall feeling).
- Reduced pressure on major veins due to the chair's seat, shape and flexibility.

2a. Assembly Instructions

The package includes: A - five castor wheels, a base, a seat with a mechanism, an armrest and backrest, and the instructions for use.

B - With a firm push, mount the castor wheels onto the base. C,D - Mount the seat onto the base. M (E,F,G) - Backrest support. I - Backrest vertical adjustment knob. H - Seat height adjustment lever.

2b. Assembly Instructions - Pilot

B - With a firm push, mount the castor wheels onto the base. C,D - Mount the seat onto the base. H - Seat height adjustment lever. J - Backrest vertical adjustment knob. K - Backrest horizontal adjustment knob.

2c. Components

1. Backrest, 2. Armrest, 3. Seat, 4. Seat mechanism, 5. Seat height adjustment lever, 6. Base, 7. Castor wheels.

3. Two Ways of Sitting on SpinaliS Chair

SpinaliS is designed for active sitting at work or at home. There are two ways of sitting:

3A) Sit exactly in the seat centre, **WITHOUT** leaning back onto the backrest. This mode is a perfect imitation of sitting on an orthopaedic ball and is the optimal way to keep your back healthy.

3B) Sit fully back towards the backrest (some 10 cm/4 inches back from the seat centre).

Leaning back and with proper lumbar support allows partial resting, yet this stance keeps your spine in the proper position while your back and belly muscles keep exercising for strength.

In both cases, adjust the seat height so your hips are slightly above knee level.

Adjust the backrest and armrest height so as to ensure comfortable support of the lumbar area.

After a day or two of use, physically less fit users may experience slight pain in the lumbar section (slight muscle inflammation, like following a hard training session) which, however, is a positive sign of the back muscles beginning to strengthen. Therefore, we recommend physically less fit users gradually accustom themselves to the SpinaliS.

4. WARNINGS

- The user is advised against using the chair for any other activity than sitting.
- **WHEN SITTING DOWN ON THE CHAIR, USE BOTH HANDS TO HOLD THE ARMRESTS.**
- **DO NOT STEP ON THE CHAIR.**
- **DO NOT ROCK ON THE CHAIR** (unless all castor wheels are resting on a flat surface).
- Instruct any person not used to the chair how to sit on it properly.
- The maximum weight of a user is 110 kg (242,5 lbs).
- Do not put your hands within range of the spring.
- The user is not allowed to attempt repairs or to replace chair components.

5. Maintenance

- Wipe the seat surface and other components with a moist cloth and mild detergent as required.
- In special climatic conditions, the sliding mechanism may develop a “squeaking” sound. This is easily overcome with a drop of oil applied onto the backrest support (M).

6. Warranty and Service

The SpinaliS chair is covered by a 3-year warranty for all components except the upholstery material.

- The manufacturer guarantees to repair the product within 45 days of the date of reporting a fault in the case of latent material or workmanship defects. If the product is not repaired within the said period, the manufacturer undertakes to replace it with a new one.
- Replacement parts and servicing shall remain available for at least 7 years from the date of purchase.
- The warranty does not cover mechanical damage, misuse, failure to maintain the product properly or interference by unauthorised persons; the warranty is void without an endorsed warranty sheet and invoice.
- Any inquiries about servicing should be addressed to the vendor.
- In the event of any problems concerning servicing, please contact SpinaliS at the address: service@spinalis.net

7. Standards, Certificates and Patents

The SpinaliS is designed and manufactured in compliance with the following standards: EN 1335-1, EN 1335-2, EN 1335-3. According to the EN 1335-2 standard, the chair is classified in group B. SpinaliS is protected under patent application PATENT-SI-20508, pat. pend.-PCT/SI00/00033TUV-A-MHF/SF-1/02-03202.

COPYING OR UNAUTHORISED USE OF THE PATENT IS LEGALLY PROSECUTABLE.

Awards, certificates and recognition awarded to SpinaliS so far:



1. Uvod

Hvala, ker ste se odločili za nakup najboljšega stola v vašem življenju - SpinaliS stola!

Prednosti in koristi sedenja na SpinaliSu:

- Aktivno sedenje (aktiviranje mišičnega podpornega sistema).
- Razbremenitev medvretenčnih ploščic in vretenc (s tem preprečimo možnost poškodb na hrbtenici zaradi sedenja).
- Vzravnana drža (bistveno zmanjšanje bolečin pri že okvarjeni hrbtenici).
- Krepitev hrbtnih in trebušnih mišic (močne hrbtne mišice so osnova za zdrav in neboleč hrbet).
- Zaradi gibanja se poveča prekrvavitev ledvenega dela (boljša koncentracija in boljše počutje).
- Zaradi oblike in gibljivosti sedeža se močno zmanjša tudi pritisk na velike žile krvnega obtoka.

2a. Navodilo za sestavo

V kompletu ste prejeli: A - pet kolesc, podstavek, sedež z mehanizmom in naslonom za hrbet in roke ter navodilo za uporabo.

B - z močnejšim pritiskom pritrđite kolesca na podstavek. C,D - stol postavite na podstavek s kolesci. M (E,F,G) - Nosilec naslona za hrbet. I - gumb za dviganje in spuščanje naslona. H - ročka za nastavitev višine sedeža.

2b. Navodilo za sestavo - Pilot

B - z močnejšim pritiskom pritrđite kolesca na podstavek. C,D - stol postavite na podstavek s kolesci. H - ročka za nastavitev višine sedeža. J - gumb za dviganje in spuščanje naslona. K - Gumb za nastavitev globine naslona za hrbet.

2c. Sestavni deli

1. naslon za hrbet, 2. naslon za roke, 3. sedež, 4. mehanizem sedeža, 5. ročka za nastavitev višine sedeža, 6. podstavek, 7. kolesca.

3. Dva načina sedenja na SpinaliSu

SpinaliS je namenjen aktivnemu sedenju na delovnem mestu ali doma. Na njem lahko sedite na dva načina:

3A) Sedemo točno na sredino sedeža in se pri tem NE NASLANJAMO na naslon. To je popolna imitacija sedenja na ortopedski žogi in najboljši način sedenja za zdrav hrbet.

3B) Sedemo popolnoma nazaj proti naslonu sedeža (ca 10 cm nazaj od sredine sedeža proti naslonu). Tako naslonjeni s pravilno podloženim ledvenim delom lahko delno počivamo, toda naša hrbtenica je kljub temu v pravilnem položaju in še vedno krepimo hrbtne in trebušne mišice.

V obeh primerih si višino sedeža nastavimo na takšno višino, da imamo kolke malce višje od kolen. Višino naslona za hrbet in roke pa si naravnamo tako, da imamo udobno podprt ledveni del.

Po dnevu ali dveh se lahko pri telesno manj pripravljenih uporabnikih pojavi rahla bolečina v ledvenem delu hrbta (rahlo vnetje mišic, kot po napornem treningu), kar pa je dober znak, ki pomeni, da smo začeli krepiti hrbtne mišice. Zato manj pripravljenim uporabnikom svetujemo postopno privajanje na SpinaliS.

4. OPOZORILA

- Na stolu ni priporočljivo početi karkoli drugega kot sedeti.
- **PRI VSEDANJU NA STOL, SE Z OBEMA ROKAMA DRŽIMO ZA OBA NASLONA ZA ROKE.**
- **NE STOPAJTE NA SEDEŽ!**
- **NE ZIBAJTE SE NA STOLU (če niso vsa kolesca na ravni podlagi) !**
- O pravilnem sedenju poučite vsakogar, ki še ni sedel na podobnem stolu.
- Za morebitne poškodbe pri nepravilni uporabi stola ne odgovarjamo.
- Maksimalna dovoljena teža uporabnika je 110 kg.
- Z roko ne segaj v območje vzmeti!
- Uporabnik ne sme sam popravljati ali menjati delov stola.

5. Vzdrževanje

- Sedežno površino in ostale dele lahko po potrebi očistimo z vlažno krpo in blagim detergentom.
- V posebnih klimatskih pogojih se lahko zgodi, da drsni mehanizem pri naslonu za hrbet prične 'škripati', kar lahko enostavno rešimo s kapljico olja, ki jo kapnemo na nosilec naslona za hrbet (M).

6. Garancija in servis

SpinaliS stol ima 3-letno garancijo za vse dele, razen za tkanino.

- Proizvajalec jamči, da bo v primeru okvare izdelka zaradi skrite napake v materialu ali proizvodnji, izdelek popravil najkasneje v roku 45 dni od dne prijave okvare. Če v tem roku izdelek ne bo popravljen, ga bo proizvajalec zamenjal z novim.
- Rezervni deli in servis bodo na razpolago najmanj 7 let od dne nakupa.
- Garancija ne velja v primeru mehanske poškodbe, napačne uporabe, zanemarjenega vzdrževanja ali posega nepooblaščenih oseb, prav tako ne velja brez potrjenega garantnega lista in računa.
- Opozorilo: garancija ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz odgovornosti prodajalca za napake na blagu.
- Proizvajalec jamči za lastnosti ali brezhibno delovanje v garancijskem roku, ki začne teči z dnem izročitve blaga potrošniku.
- Proizvajalec nudi garancijo v vseh državah, kjer ima mrežo pooblaščenih prodajalcev.
- Za servis se obrnite na vašega prodajalca.
- V primeru težav pri servisnih storitvah se obrnite na SpinaliS: service@spinalis.net

7. Standardi, certifikati in patenti

Pri projektiranju in izdelavi Spinalisa so bili upoštevani naslednji standardi: EN 1335-1, EN 1335-2, EN 1335-3. Po standardu EN 1335-2 spada stol v skupino B.

SpinaliS ima podeljen patent s patentno št.: PATENT-SI-20508, pat. pend.- PCT/SI00/00033TUV-A-MHF/SF-1/02-03202

KOPIRANJE ALI ZLORABA PATENTA JE Z ZAKONOM PREPOVEDANA.

Nagrade, certifikati in priznanja, ki jih je SpinaliS že prejel:



1. Einleitung

Sie haben sich für den besten Stuhl Ihres Lebens entschieden - für den SpinaliS-Stuhl!

Die Vorzüge des SpinaliS-Stuhl sind:

- Aktives Sitzen (Aktivierung des Muskularstützsystems);
- Entlastung der Bandscheiben und der Wirbel (eventuellen Wirbelsäulenverletzungen, die durch Sitzen entstehen, wird damit entgegengewirkt);
- Aufrechte Haltung (wesentliche Schmerzlinderung bei einer bereits geschädigten Wirbelsäule);
- Stärkung der Rücken- und Bauchmuskulatur (eine kräftige Rückenmuskulatur ist die Voraussetzung für einen gesunden und schmerzfreien Rücken);
- Durch die Bewegungen kommt es zu einer besseren Durchblutung des Lendenbereichs (bessere Konzentrationsfähigkeit und besseres Wohlbefinden);
- Durch die Form und Beweglichkeit des Sitzes wird der Druck auf die großen Blutgefäße des Blutkreislaufs verringert.

2a. Montageanleitung

Die Verpackung enthält: A - 5 Radrollen, 1 Unterteil, 1 Sitzmechanik, Rücken - und Armlehne, Bedienungsanleitung.

B - Mit einem kräftigen Ruck die Radrollen am Unterteil befestigen. C,D - Den Stuhl auf das Unterteil mit Radrollen stellen. M (E,F,G) - Träger der Rückenlehne. I - Betätigungsknopf zur Höheneinstellung der Rückenlehne. H - Hebel zur Sitzhöhenverstellung.

2b. Montageanleitung - Pilot

B - Mit einem kräftigen Ruck die Radrollen am Unterteil befestigen. C,D - Den Stuhl auf das Unterteil mit Radrollen stellen. H - Hebel zur Sitzhöhenverstellung. J - Betätigungsknopf zur Höheneinstellung der Rückenlehne. K - Betätigungsknopf zur Tiefenregelung der Rückenlehne.

2c. Komponenten

1. Rückenlehne, 2. Armlehne, 3. Sitz, 4. Sitzmechanik, 5. Hebel zur Sitzhöhenverstellung, 6. Unterteil, 7. Radrollen.

3. Zwei Sitzmöglichkeiten auf dem SpinaliS-Stuhl

Der SpinaliS-Stuhl wurde zum aktiven Sitzen am Arbeitsplatz und zu Hause entwickelt. Man hat zwei Sitzmöglichkeiten zur Auswahl:

3A) Man sitzt genau in der Mitte des Sitzes und LEHNT SICH DABEI NICHT AN. Dies ist ein Nachahmen des Sitzens auf einem Medizinball und die beste Art des Sitzens für einen gesunden Rücken.

3B) Man setzt sich ganz zurück, bis an die Rückenlehne (ca. 10 cm von der Sitzmitte in Richtung Rückenlehne). Zurückgelehnt und mit der richtigen Polsterung des Lendenbereichs kann man sich zeitweise ausruhen, dennoch befindet sich die Wirbelsäule in der richtigen Position, wobei auch die Rücken - und Bauchmuskulatur gestärkt wird.

In beiden Fällen stellt man die Sitzhöhe so ein, daß die Hüfte etwas über den Knien ist. Die Höhe der Arm- und Rückenlehnen stellt man so ein, das der Lendenbereich bequem gepolstert ist. Nach einem oder zwei Tagen kann bei Kunden, die körperlich nicht besonders gut in Form sind, ein leichter Schmerz im Lendenbereich auftreten (ein leichter Muskelkater, wie nach einer anstrengenden sportlichen Betätigung), dies ist jedoch ein gutes Zeichen: es bedeutet, daß die Rückenmuskulatur gestärkt wird. Deshalb wird diesen Kunden empfohlen, sich schrittweise an den SpinaliS-Stuhl zu gewöhnen.

4. HINWEISE:

- Es wird empfohlen, den Stuhl ausschließlich zum Sitzen zu benutzen.
- **BEIM HINSETZEN MIT BEIDEN HÄNDEN AN DEN ARMLEHNEN FESTHALTEN!**
- **DAS STEHEN AUF DEM STUHL IST UNTERSAGT!**
- **DAS SCHAUCKELN AUF DEM STUHL IST UNTERSAGT** (alle Radrollen müssen ständig auf einer ebenen Unterlage sein)!
- Unterweisen Sie Personen, die noch nicht auf einem ähnlichen Stuhl gesessen sind, im richtigen Sitzen.
- Für etwaige Verletzungen bei unsachgemäßer Verwendung des Stuhls wird keine Haftung übernommen.
- Das maximale Belastungsgewicht des Stuhls ist 110 kg.
- Das Greifen in den Federbereich ist untersagt!
- Der Benutzer darf Reparaturarbeiten nicht selbst vornehmen.

5. Instandhaltung

- Die Sitzfläche und die übrigen Teile können nach Bedarf mit einem feuchten Tuch und einem milden Reinigungsmittel gereinigt werden.
- Unter besonderen klimatischen Bedingungen kann es vorkommen, dass der Gleitmechanismus der Rückenlehne quietscht. Dies behebt man einfach mit einem Öltropfen, den man auf den Träger der Rückenlehne gibt (M).

6. Garantie und Kundendienst

Der SpinaliS-Stuhl hat eine Garantie von 3 Jahren auf alle Teile mit Ausnahme des Stoffbezugs.

- Sollte es zu einem verdeckten Produkt- oder Produktionsfehler kommen, garantiert der Hersteller in einer Frist von 45 Tagen die Behebung des Schadens. Wenn in dieser Frist der Schaden nicht behoben wird, wird der Stuhl durch einen Neuen ersetzt.
- Ersatzteile und Kundendienst werden mindestens 7 Jahre nach Kauf des Stuhls garantiert.
- Die Garantie gilt nicht für mechanische Beschädigungen, falsche Anwendung, vernachlässigte Instandhaltung oder bei Reparaturen, die vom Benutzer oder unbefugten Dritten vorgenommen wurden. Die Garantie kann nur beansprucht werden, wenn der Garantieschein gestempelt ist und eine Rechnung vorgelegt wird.
- Wenden Sie sich bitte für den Kundendienst an Ihren Verkäufer.
- Sollten Probleme bei den Leistungen des Kundendienstes auftreten, wenden Sie sich bitte an SpinaliS: service@spinalis.net

7. Normen, Zertifikate und Patente

Bei der Planung und Herstellung des SpinaliS-Stuhls wurden folgende Normen beachtet: EN 1335-1, EN 1335-2, EN 1335-3. In Einklang mit der Norm EN 1335-2 wurde der Stuhl in die Gruppe B eingestuft. Der SpinaliS-Stuhl ist patentiert und hat die Patentnummer PATENT-SI-20508, pat. pend.- PCT/SI00/00033 TÜV-A-MHF/SF-1/02-03202.

EIN NACHMACHEN ODER EIN MISSBRAUCH DES PATENTS IST GESETZLICH VERBOTEN.

Auszeichnungen, Zertifikate und Anerkennungen, die dem SpinaliS-Stuhl verliehen wurden:



1. Prefazione

Grazie per aver deciso di acquistare la migliore sedia della Sua vita - la SpinaliS!

Vantaggi e benefici dell'uso della sedia SpinaliS:

- Posizione seduta attiva (attiva il fascio muscolare di sostegno).
- Distensione dei dischi intervertebrali e delle vertebre (prevenendo lesioni alla colonna vertebrale dovute alla posizione da seduti).
- Posizione eretta (sostanziale riduzione del dolore nei soggetti affetti da disfunzioni della colonna vertebrale).
- Tonifica i muscoli dorsali e addominali (una muscolatura dorsale ben sviluppata e' essenziale per una schiena sana e non sofferente).
- Il movimento fa aumentare la circolazione del sangue nella regione lombare (migliorando la concentrazione e apportando benessere).
- La forma e la flessibilita' della sedia riducono in modo sostanziale la pressione sulle grandi arterie.

2a. Istruzioni per il montaggio

La confezione in kit comprende: A - cinque ruote girevoli, la base, il sedile con il meccanismo di regolazione, lo schienale, i braccioli, le istruzioni.

B - Fissare le ruote premendo forte sulla base. C,D - Infilare il sedile sulla base con le ruote. M (E,F,G) - Portaschienale. I - Manopola regolazione altezza schienale. H - Leva regolazione altezza sedile.

2b. Istruzioni per il montaggio - Pilot

B - Fissare le ruote premendo forte sulla base. C,D - Infilare il sedile sulla base con le ruote. H - Leva regolazione altezza sedile. J - Manopola regolazione altezza schienale. K - Manopola regolazione profondita' schienale.

2c. Componenti

1. Schienale, 2. Bracciolo, 3. Sedile, 4. Leva per le regolazioni dell'altezza, 5. Meccanismo di regolazione pneumatica dell'altezza e sostegno a molla del sedile, 6. Supporto base, 7. Ruote girevoli.

3. Due modi di stare seduti sulla SpinaliS

La SpinaliS è stata disegnata per stare seduti in modo attivo sia in ufficio sia in casa. Può essere utilizzata in due modi:

3A) Sedersi al centro del sedile SENZA APPOGGIARSI allo schienale. La posizione ricalca alla perfezione quella che si assume stando seduti sul pallone ortopedico. E' la posizione migliore per conservare una schiena in condizioni perfette.

3B) Sedersi completamente all'indietro appoggiandosi contro lo schienale (a10 cm circa dal centro verso lo schienale); appoggiati, con la fascia lombare correttamente sostenuta, possiamo riposare, mantenendo la schiena nella posizione piu' corretta, rafforzando contemporaneamente i muscoli dorsali e quelli addominali.

In entrambi i casi regolare l'altezza del sedile, fino a quando l'anca viene a trovarsi in posizione leggermente piu alta rispetto alle ginocchia. L'altezza dello schienale e dei braccioli va regolata fino ad ottenere un confortevole sostegno della zona lombare. Dopo qualche giorno nei soggetti in condizioni fisiche non ottimali potrebbero manifestarsi leggeri dolori lombari (lieve infiammazione dei muscoli, simile a quella provocata da esercizi sportivi impegnativi); si tratta di un fenomeno che non deve destare preoccupazione, anzi è un buon segno, significa infatti che i muscoli dorsali hanno incominciato a rafforzarsi. Per questo motivo si consiglia agli utenti meno preparati a utilizzare e ad abituarsi gradualmente alla SpinaliS.

4. AVVERTENZE

- Si sconsiglia un uso diverso della sedia rispetto a quello previsto; la sedia serve per sedersi. • **SEDENDOSI SULLA SEDIA, TENERSI CON ENTRAMBE LE MANI SUI DUE BRACCIOLI.**
- **NON SALIRE SUL SEDILE!**
- **NON DONDOLARE** (salvo che le ruote poggino su una superficie piana)!
- Informare le persone che non conoscono questo tipo di sedia sul suo uso corretto.
- Il produttore non si assume alcuna responsabilit  per eventuali danni dovuti all'uso scorretto della sedia.
- Sconsigliato l'utilizzo della sedia a persone che superano i 110 kg di peso.
- Non avvicinare le mani al meccanismo a molla!
- All'utente non   consentito di intervenire da solo per riparare o sostituire singole parti della sedia.

5. Manutenzione

- Se necessario, passare la superficie del sedile e le rimanenti parti con un panno umido e un detergente delicato.
- In condizioni climatiche eccezionali, il meccanismo di scorrimento dello schienale potrebbe provocare cigolio, facilmente eliminabile con una goccia d'olio lubrificante sulla base dello schienale (M).

6. Garanzia e assistenza tecnica

La sedia SpinaliS   coperta da una garanzia triennale (3 anni) per tutte le sue parti, tranne per il rivestimento.

- Il produttore garantisce la riparazione del difetto dell'articolo, dovuto a vizi occulti del materiale o della produzione, entro e non oltre 45 giorni dalla data di segnalazione dello stesso; il produttore si impegna inoltre a sostituire l'articolo difettoso con uno nuovo, qualora non abbia provveduto a ripararlo entro tale scadenza.
- Il cliente avr  a disposizione pezzi di ricambio e assistenza tecnica per almeno 7 anni dal giorno dell'acquisto del prodotto.
- La garanzia non   valida in caso di danni meccanici, uso scorretto, negligenza nella manutenzione o intervento di personale non autorizzato; la garanzia   valida se regolarmente timbrata e accompagnata dallo scontrino di vendita.
- Per l'assistenza tecnica, rivolgersi al proprio punto vendita.
- In caso di difficolt  nell'assistenza tecnica, contattare la SpinaliS: service@spinalis.net

7. Norme, certificati e brevetti

Nella progettazione e produzione della SpinaliS sono state rispettate le seguenti norme: EN 1335-1, 1335-2, 1335-3. Ai sensi della norma EN 1335-2, la sedia   classificata nel gruppo B. La SpinaliS   tutelata da brevetto registrato no.: PATENT-SI-20455, pat. pend.-PCT/SI00/00033TUV-A-MHF/SF-1/02-03202.

RIPRODURRE O ABUSARE DEL BREVETTO   VIETATO PER LEGGE.

Premi, certificati e riconoscimenti ottenuti dalla SpinaliS:



1. Introduction

Nous vous félicitons d'avoir choisi la meilleure chaise disponible actuellement - la chaise Spinalis.

Avantages liées à une posture prolongée sur une chaise Spinalis:

- être assis de manière active (activation du système musculaire d'appui)
- allègement des disques intervertébraux et des vertèbres (qui prévient la possibilité de lésions de la colonne vertébrale en position assise)
- une posture redressée (qui diminue considérablement les douleurs d'une colonne vertébrale ayant déjà des lésions)
- affermissement des muscles dorsaux et abdominaux (des muscles dorsaux fermes sont la condition d'un dos sain sans douleurs)
- son mouvement augmente la circulation au niveau des lombaires (meilleure concentration et meilleur état général)
- sa forme et la flexibilité du siège diminuent considérablement la pression exercée sur les artères.

2a. Procédure de montage de la chaise

Le paquet que vous avez reçu contient : A - cinq roulettes, un pied, un siège mécanique, deux appui-bras, un dossier et un mode d'emploi.

B - pousser fort pour fixer les roulettes au pied. C,D - poser la chaise sur le pied à roulettes. M (E,F,G) - support du dossier. I - molette pour lever et baisser le dossier. H - levier de réglage de la hauteur du siège.

2b. Assembly Instructions - Pilot

B - pousser fort pour fixer les roulettes au pied. C,D - poser la chaise sur le pied à roulettes. H - molette pour lever et baisser le dossier. J - molette de réglage de la profondeur du dossier. K - molette pour lever et baisser le dossier.

2c. Parties constituantes

1. dossier, 2. appui-bras, 3. siège, 4. levier de réglage de la hauteur du siège, 5. mécanisme du siège, 6. pied, 7. roulettes

3. Deux façons d'être assis sur la Spinalis

La chaise Spinalis est destinée à une vie sédentaire active au travail et à la maison. Vous pouvez y être assis des deux façons suivantes:

3A) Vous pouvez vous asseoir au milieu du siège, SANS VOUS APPUYER au dossier. Cela revient alors à être assis sur un ballon orthopédique et offre des conditions optimales pour le dos.

3B) Vous pouvez vous asseoir vers l'arrière, le plus possible contre le dossier (10 cm environ du milieu du siège vers l'arrière, c'est-à-dire contre le dossier). Ainsi en appui, les lombaires correctement adossées, vous vous reposez partiellement. En effet, votre colonne vertébrale reste dans une position correcte et vous affermissiez vos muscles dorsaux et abdominaux.

Dans les deux cas, la hauteur du siège est réglée de manière que les hanches soient un peu plus élevées que les genoux.

La hauteur du dossier et des appui-bras est réglée pour que les lombaires soient confortablement appuyées. Un jour ou deux plus tard, il peut surgir auprès des usagers qui ne sont pas en bonne condition physique, une légère douleur au niveau des lombaires (une légère inflammation des muscles comme après un entraînement fatiguant) ce qui indique que nous avons commencé à affermir les muscles du dos. Nous conseillons donc aux usagers qui ne sont pas en très bonne condition physique de s'adapter progressivement à la Spinalis.

4. AVERTISSEMENTS

- il est recommandé d'utiliser la chaise uniquement comme cela est décrit dans le manuel
- QUAND VOUS VOUS ASSEYEZ, TENEZ LES DEUX APPUI-BRAS AVEC LES MAINS
- NE PAS MARCHER SUR LE SIEGE
- NE PAS SE BALANÇER SUR LA CHAISE (si toutes les roulettes ne sont pas sur une surface plane)
- montrer comment s'asseoir correctement sur la chaise aux personnes qui s'y assoient pour la première fois
- nous rejetons toute la responsabilité pour des dommages éventuels dus à un usage incorrect de la chaise
- le poids maximal admis est de 110 Kg
- ne pas mettre la main à proximité du ressort
- l'usager ne doit pas réparer ou remplacer seul les pièces de la chaise.

5. Entretien

- la surface du siège et les autres parties peuvent être nettoyées selon la nécessité à l'aide d'un chiffon humide et d'un détergent doux
- dans des conditions climatiques particulières, il peut arriver que le mécanisme mobile du dossier "grince" ce qu'on peut résoudre facilement avec une goutte d'huile, appliquée sur le support du dossier (M).

6. Garantie et service après-vente

La chaise Spinalis bénéficie d'une garantie de trois ans pour les pièces et ne s'applique pas au tissu.

- Le fabricant garantit qu'en cas de défaillance du produit à cause d'un défaut caché, soit dans le matériel, soit dans la production, il réparera le produit dans un délai maximal de 45 jours après la signalisation de la défaillance. Au cas où le produit ne serait pas réparé, le fabricant sera tenu d'effectuer l'échange standard de la chaise.
- Les pièces de rechange et le service après-vente seront à votre disposition encore au moins 7 ans après l'achat.
- Aucune prestation de garantie ne sera assurée lors d'un endommagement mécanique, d'une utilisation mal appropriée, d'une manque d'entretien ou d'une intervention d'une personne incompétente. Elle est valable uniquement sur présentation du certificat de garantie avec le cachet apposé et la facture.
- Pour chaque réparation, veuillez vous adresser à votre vendeur.
- En cas de problème avec le service après-vente, veuillez bien contacter Spinalis à l'adresse: service@spinalis.net

5. Normes, certificats et brevets

À la conception et la fabrication de la Spinalis, nous avons pris en compte les normes suivantes: EN 1335-1, EN 1335-2, EN 1335-3. Selon la norme EN 1335-2, la chaise s'inclut dans le groupe B.

Spinalis est détenteur du brevet no.: PATENT-SI-20455, pat.pend.- PCT/SI00/00033, TUV-A-MHF/SF-1/02-03202.

TOUT ABUS OU COPIE DU BREVET SONT INTERDITS PAR LA LOI.

Prix, certificats et distinctions que Spinalis a déjà reçus:



1. Introducción

Le agradecemos su confianza al haber elegido nuestro producto - la mejor silla de su vida - la silla SpinaliS.

Las prioridades y los beneficios de estar sentado en SpinaliS son los siguientes:

- El estar sentado activo (activación del sistema muscular de sostén).
- Desahogo de los discos intervertebrales y las vértebras (con ello prevenimos la posibilidad de daños en la columna vertebral por estar sentado).
- La postura en una posición erguida (disminuye de manera considerable los dolores de una espalda ya dañada).
- El fortalecimiento de los músculos dorsales y abdominales (Poser músculos dorsales fuertes son la condición para tener una espalda sana y sin dolores).
- Con el movimiento aumenta la circulación en la zona lumbar (mejor concentración y mejor sentido).
- Por la forma y la flexibilidad de la silla disminuye considerablemente también la presión de las venas de la circulación sanguínea.

2a. Instrucciones para montar la silla

El juego se compone de las piezas siguientes: A - cinco ruedas, soporte, asiento con mecanismo, respaldo y reposa brazos, instrucciones de uso.

B - Fijar las ruedas al soporte apretando con fuerza. C,D - Ajustar la silla al soporte con ruedas.

M (E,F,G) - Soporte del respaldo. I - Botón para subir y bajar el respaldo. H - Manivela para regular la altura del asiento.

2b. Instrucciones para montar la silla - Pilot

B - Fijar las ruedas al soporte apretando con fuerza. C,D - Ajustar la silla al soporte con ruedas.

H - Manivela para regular la altura del asiento. J - Botón para subir y bajar el respaldo. K - Botón para regular la profundidad del respaldo.

2c. Componentes

1. respaldo, 2. reposa brazos, 3. asiento, 4. manivela para regular la altura del asiento, 5. mecanismo del asiento, 6. soporte, 7. ruedas

3. Dos maneras de estar sentado en la silla SpinaliS

SpinaliS se destina a estar sentado activo en el trabajo o en casa. Hay dos maneras de poder estar sentado en la silla:

3A) Nos sentamos en la mitad del asiento SIN APOYARSE en el respaldo. Se trata de una total imitación del estar sentado sobre un balón ortopédico, siendo ésta la mejor manera de estar sentado para tener una espalda sana.

3B) Nos sentamos lo más atrás posible, hacia el respaldo del asiento (aproximadamente 10 cm hacia atrás de la mitad del asiento hacia el respaldo). Así apoyados, con la parte lumbar correctamente apoyada, podemos descansar parcialmente, y sin embargo nuestra espalda sigue quedándose en una posición correcta y seguimos fortaleciendo los músculos dorsales y abdominales.

En los dos casos regulamos la altura del asiento de manera que las caderas se queden un poco más altas que las rodillas. La altura del respaldo y del reposa brazos se regulará de manera que la zona lumbar esté cómodamente apoyada.

Un día o dos más tarde puede surgir en caso de usuarios menos preparados físicamente, un dolor leve en la zona lumbar de la espalda (una inflamación leve de los músculos, como después de un entrenamiento fatigoso) lo que es una buena señal, porque significa que empezamos a fortalecer los músculos dorsales. Por ello, aconsejamos a los usuarios menos en forma una adaptación a SpinaliS progresiva.

4. ADVERTENCIAS

- Se recomienda el uso de la silla únicamente de la manera descrita en el manual.
- **AL SENTARSE EN LA SILLA, SUJETAR CON LAS DOS MANOS LOS DOS REPOSA BRAZOS.**
- **NO PISAR EL ASIENTO.**
- **NO BALANCEARSE EN LA SILLA** (si todas las ruedas no están en una base plana).
- Informe sobre estar sentado de forma correcta a cada uno que todavía no se haya sentado en una silla parecida.
- No somos responsables de los daños eventuales ocurridos por el uso inadecuado de la silla.
- El peso máximo permitido del usuario es de 110 kilos.
- No manipular la zona del resorte.
- El usuario no debe reparar o cambiar las piezas solo.

5. Mantenimiento

- La superficie del asiento y las otras partes pueden ser limpiadas según necesidad con un trapo húmedo y un detergente suave.
- En condiciones climáticas especiales puede suceder que el mecanismo móvil del respaldo comience a "chirriar" lo que se resuelve simplemente con una gota de aceite que se aplica sobre el soporte del respaldo (M).

6. Garantía y servicio de atención al cliente

La silla Spinalis está garantizada por un período de tres años para todas las piezas excepto el tejido.

- En caso de algún defecto del producto por algún vicio oculto en el material o la fabricación, el fabricante garantiza que reparará el producto en el plazo máximo de 45 días a partir de la denuncia del defecto. Si el producto no es reparado en el plazo arriba mencionado, el productor lo cambiará por uno nuevo.
- Las piezas de recambio y el servicio de atención al cliente estarán a su disposición al menos 7 años desde la fecha de adquisición del producto.
- La garantía no es válida en el caso de daño mecánico, uso incorrecto, mantenimiento descuidado o intervención de las personas no autorizadas, tampoco vale sin certificado de garantía sellado y la factura.
- Para el servicio de atención al cliente, contactar con nuestro vendedor.
- En caso de problemas relativos al servicio de atención al cliente, contactar con Spinalis: service@spinalis.net

7. Estándares, certificados y patentes

En el diseño y la fabricación de la Spinalis se han tenido en cuenta los estándares siguientes: EN 1335-1, EN 1335-2, EN 1335-3. Según el estándar EN 1335-2 la silla se incluye en el grupo B.

Spinalis tiene patente registrada con el no. de patente: PATENT-SI-20508, pat.pend.- PCT/SI00/00033, TUV-A-MHF/SF-1/02-03202.

ESTÁ PROHIBIDO POR LA LEY COPIAR O USAR LA PATENTE.

Premios, certificados y galardones recibidos por Spinalis:



1. Uvod

Zahvaljujemo što ste odabrali najbolji stolac u Vašem životu - SpinaliS stolac.

Prednosti i pogodnosti sjedenja na SpinaliSu:

- Aktivno sjedenje (aktiviranje mišićnog potpornog sistema).
- Smanjuje pritisak na pločice između kralježaka (reducirajući rizik ozljeda kralježnice koje nastaju sjedenjem).
- Uspravno držanje (znatno smanjuje bol kod već ozljeđene kralježnice).
- Ojačava mišićni tonus leđnih i trbušnih mišića (snažni leđni mišići su preduvjet za zdravu kralježnicu bez bolova).
- Poboljšava prokrvljenost u lumbalnom dijelu kralježnice (poboljšana koncentracija i opće stanje).
- Oblik stolca te pomični sjedeći dio omogućavaju smanjenje pritiska na velike žile krvnog toka.

2a. Uputstvo za sastavljanje

U kompletu ste dobili: A - 5 (pet) kotačića, postolje, stolac s mehanizmom, naslonom za leđa i ruke te uputstvo za upotrebu.

B - Jačim pritiskom pričvrstite kotačiće na postolje. C,D - Stolac postavite na postolje. M (E,F,G) - Nosač naslona za leđa. I - Poluga za podešavanje naslona za leđa po visini. H - Poluga za podešavanje visine sjedenja.

2b. Uputstvo za sastavljanje - Pilot

B - Jačim pritiskom pričvrstite kotačiće na postolje. C,D - Stolac postavite na postolje. H - Poluga za podešavanje visine sjedenja. J - Poluga za podešavanje naslona za leđa po visini. K - Poluga za podešavanje dubine naslona za leđa.

2c. Sastavni dijelovi

1. Naslon za leđa, 2. Naslon za ruke, 3. Sjedeći dio, 4. Mehanizam sjedeće površine, 5. Poluga za podešavanje visine sjedenja, 6. Postolje (noge), 7. Kotačići

3. Dva načina sjedenja na SpinaliS stolcu

SpinaliS je namjenjen aktivnom sjedenju na radnom mjestu ili kod kuće. Postoje dva načina sjedenja:

3A) Sjednemo točno na sredinu sjedeće površine a da se pri tom NE naslanjamo na naslon. Ovaj način sjedenja je savršena imitacija sjedenja na ortopedskoj lopti i optimalan način za očuvanje zdravlja Vaše kralježnice.

3B) Sjednemo sasvim otraga (otprilike 10 cm unatrag od sredine sjedeće površine). Tako naslonjeni, s pravilno poduprtim i namještenim lumbalnim dijelom, odmaramo tijelo dok istovremeno trbušni i leđni mišići jačaju.

U oba načina sjedenja stolac treba biti podešen po visini tako da je visina kukova malo iznad visine koljena.

Namjestite naslon za leđa i ruke tako da lakatni zglobovi (u načinu za odmor) čini pravi kut u odnosu na naslon za ruke te Vam osigura ugodnu potporu za lumbalni dio kralježnice.

Nakon nekoliko dana korištenja, fizički manje spremni korisnici mogu osjetiti lagani bol u lumbalnom dijelu (lagana upala mišića, kao nakon jačeg vježbanja), koji je, međutim, pozitivan pokazatelj da se leđni mišići jačaju. Stoga preporučujemo takvim korisnicima da se postepeno privikavaju na SpinaliS stolac.

4. UPOZORENJA

- Stolec je predviđen isključivo za sjedenje.
- **PRI SJEDANJU NA STOLAC, DOBRO JE PRIDRŽATI SE RUKAMA ZA NASLONE ZA RUKU.**
- **NE PENJITE SE NA STOLAC.**
- Ne njišite se na stolcu (ukoliko svi kotačići nisu na ravnoj površini).
- Informirajte svakog tko koristi stolec o pravilnom sjedenju na SpinaliSu.
- Maksimalna težina korisnika stolca ne bi smjela prelaziti 110 Kg.
- Ne gurajte ruke između opruga stolca.
- Korisnik ne smije neovlašteno mijenjati ili popravljati stolec.

5. Održavanje

- Sjedeću površinu i ostale dijelove stolca obrišite vlažnom krpom i nekim blagim sredstvom za čišćenje.
- U nekim posebnim klimatskim uvjetima, poneki pomični dio može početi "škripati". To se jednostavno rješava kapljicom ulja za podmazivanje (M).

6. Garancija i servis

SpinaliS ima 3-godišnju garanciju na sve dijelove osim za tkaninu.

- Proizvođač garantira da će popraviti stolec u roku od 45 dana od dana prijavljenog kvara nastalog u proizvodnom procesu. Ukoliko proizvođač u roku od 45 dana ne popravi stolec, obvezuje se korisniku isporučiti novi.
- Zamjenski dijelovi i servisiranje će biti dostupni korisniku barem 7 godina od dana kupnje.
- Garancija ne pokriva oštećenja nastala mehaničkim putem, krivom upotrebom i nepažnjom, neodržavanjem ili popravcima neovlaštenih osoba; garancija za stolec ne vrijedi bez valjanog računa i garantnog lista.
- Sva pitanja glede servisiranja uputite Vašem prodavaču
- U slučaju problema sa servisiranjem, molimo kontaktirajte SpinaliS na: service@spinalis.net

7. Standardi, certifikati i patenti

SpinaliS je projektiran i proizveden u skladu sa slijedećim standardima: EN 1335-1, EN 1335-2, EN 1335-3. Sukladno EN 1335-2 standardu, stolec je svrstan u grupu B. SpinaliS je zaštićeni proizvod pod patentom PATENT-SI-20455, pat.pend.-PCT/SI00/00033TUV-A-MHF/SF-1/02-03202.

KOPIRANJE ILI NEAUTORIZIRANA UPOTREBA PATENTA JE ZAKONOM ZABRANJENA I KAŽNJIVA.

Nagrade, certifikati i priznanja, koje je SpinaliS već primio:



1. Úvod

Děkujeme vám, že jste se rozhodli pro nejlepší kancelářské křeslo ve vašem životě - křeslo Spinalis.

Hlavní výhody křesla Spinalis:

- umožňuje volný pohyb v požadovaných směrech
- aktivuje zádové svalstvo i svalstvo krční páteře
- častý pohyb prokrvuje bederní i krční oblast, zlepšuje dynamiku proudění krve v meziobratlovém prostoru a tím předchází degenerativním změnám páteře
- prokrvuje pánevní oblast a tím zlepšuje funkci zde uložených orgánů
- zlepšuje dýchání a funkce zažívacích orgánů
- opěrky rukou umožňují odpočinek ramenním kloubům i ramenním svalstvu

2a. Návod na montáž křesla

Každý balík obsahuje: A - 5 koleček, podstavec, sedadlo s mechanismem, opěrky rukou a zad a návod k používání.

B - Kolečka silně zatlačte do podstavce. C,D - Sedadlo nasadíte na podstavec. M (E,F,G) - Opěrka chrbtice. I - Kolečkem na zadní části opěrky nastavte její výšku. H - Nastavte výšku sedadla.

2b. Návod na montáž křesla - Pilot

B - Kolečka silně zatlačte do podstavce. C,D - Sedadlo nasadíte na podstavec. H - Nastavte výšku sedadla. J - Kolečkem na zadní části opěrky nastavte její výšku. K - Tlačítko pro nastavení hloubky opěrky zad.

2c. Popis křesla

1. opěrka zad, 2. opěrky rukou, 3. sedadlo, 4. páka nastavení výšky sedadla 5. mechanismus sedadla, 6. podstavec, 7. kolečka

3. Dva způsoby sezení na křesle Spinalis

Na křeslech Spinalis, která jsou projektována pro aktivní sezení v práci nebo doma je možné sedět dvěma způsoby:

3A) Posadíte se do středu sedadla a NEOPÍREJTE se. Tento způsob sezení je přesnou imitací sezení na rehabilitačním míči a je optimálním řešením pro udržení zdravé páteře.

3B) Posadíte se co nejbližší k opěradlu a zády se opřete. V této poloze zůstává páteř ve správné poloze a dochází k odlehčení meziobratlových plotének.

Výšku sedadla si vždy nastavte tak, aby pánevní část byla o něco výše než kolena.

Výšku opěrky zad a rukou si nastavte tak, abyste se cítili pohodlně.

Po jednom nebo dvou dnech sezení, lidé se slabší kondicí mohou pocítit v zádové oblasti menší bolest (podobně jako při přetížení svalů během namáhavého cvičení). Je to však pozitivní odezva zádových svalů, které začínají pracovat. Proto upozorňujeme fyzicky slabší jedince, aby si na sezení zvykali postupně.

4. UPOZORNĚNÍ

- Křeslo Spinalis je určeno k sezení. Nikdy na křeslo nestoupejte.
- Při dosedání na křeslo Spinalis se rukama přidržíte opěrek.
- S křeslem můžete popojíždět pouze pokud jsou všechna kolečka na rovné ploše.
- Pokud sedíte na křesle, nesahejte do prostoru pružiny.
- V případě poškození křesla Spinalis se jej nesažte sami opravit. Kontaktujte v takovém případě vašeho prodejce.
- Maximální nosnost u křesel KLASIK + NAVIGATOR je 110 kg.
U křesla PILOT je to 120 kg.

5. Údržba

- Sedací část a ostatní komponenty křesla Spinalis ošetřujte hadříkem navlhčeným v čisté nebo mýdlové vodě.
- Pohyblivé části křesla Spinalis doporučujeme jednou ročně promazat kapkou oleje (M).

6. Záruka a servis

- Na všechny komponenty křesla Spinalis s výjimkou čalounění je poskytována záruka 3 roky.
- Servis a výměna součástí je garantována 7 let od zakoupení křesla.
- Záruka se neposkytuje na vady způsobené chybnou manipulací, nešetrným zacházením, nebo chybným sestavením křesla.

7. Výrobní normy, certifikáty, patenty

Křesla Spinalis jsou vyráběna ve shodě s následujícími standardy: EN 1335-1, EN 1335-2, EN 1335-3. Podle standardu EN 1335-2 je křeslo klasifikováno ve skupině B. Spinalis je chráněno patentem PATENT-SI-20508, pat. pend. – PCT/SI00/00033TUV-A-MHF/SF-1/02/03202.

KOPÍROVÁNÍ NEBO NEAUTORIZOVANÉ POUŽÍVÁNÍ PATENTU BUDE SOUDNĚ STÍHÁNO.

Ocenění, certifikáty a uznání, která získala křesla Spinalis:



1. Úvod

Ďakujeme Vám, že ste sa rozhodli pre najlepšiu stoličku vo vašom živote - stoličku Spinalis.

Kľúčové výhody sedenia na stoličke Spinalis:

- aktívne sedenie – aktivácia podporného svalového systému
- panvová mobilita – zlepšenie svalovej hmoty panvy
- dynamický efekt – zlepšenie cirkulácie krvi v medzistavcových platničkách
- zlepšenie dýchania a funkčnosti zažívacieho systému
- uhol a veľkosť sedacej plochy – zníženie tlaku na cievy a zlepšenie cirkulácie krvi v tele
- opierky na ruky – odvádzanie stresu z ramenných svalov
- voľný pohyb vo všetkých želaných smeroch

2a. Návod na montáž stoličky

Každý balík obsahuje: A - 5 koliesok, podstavec, sedadlo s mechanizmom sedacej časti, opierka rúk a chrbta a tiež návod na použitie.

B - Silne zatlačte kolieska do podstavca. C,D - Vsaďte sedadlo do podstavca. M (E,F,G) - Opierka chrbtice. I - Otočným gombíkom na zadnej časti opierky chrbta nastavte jej výšku. H - Nastavte výšku sedadla.

2b. Návod na montáž stoličky - Pilot

B - Silne zatlačte kolieska do podstavca. C,D - Vsaďte sedadlo do podstavca. H - Nastavte výšku sedadla. J - Otočným gombíkom na zadnej časti opierky chrbta nastavte jej výšku.

K - Gombík nastavenia hĺbky opierky chrbta.

2c. Časti stoličky

1. opierka chrbta, 2. opierky rúk, 3. sedacia časť, 4. mechanizmus sedacej časti, 5. páka nastavenia výšky sedadla, 6. podstavec, 7. kolieska

3. Dva spôsoby sedenia na stoličke Spinalis

Stoličky Spinalis sú projektované pre aktívne sedenie v práci alebo doma. Na stoličke je možné sedieť dvoma spôsobmi:

3A) Sadnite si do prostriedku sedadla, NEOPIERAJTE sa o opierku chrbta. Tento spôsob sedenia je presnou imitáciou sedenia na ortopedickej lopte a je optimálnym riešením pre udržanie si zdravej chrbtice.

3B) Sadnite si čo najbližšie k opierke chrbtice. V tejto polohe so správne podopretou chrbtovou oblasťou uľahčíte medzistavcovým platničkám, zatiaľ čo chrbtová kosť ostáva v jej prirodzenej polohe.

Pri oboch spôsoboch sedenia si nastavte výšku sedadla tak, aby bola panvová časť vyššie ako kolená.

Nastavte si výšku opierky chrbta a rúk tak, aby ste sa pri opieraní cítili pohodlne.

Po jednom alebo dvoch dnoch sedenia, ľudia so slabšou kondíciou môžu pocítiť v chrbtvej oblasti menšiu bolesť (podobne ako pri pretazení svalov počas namáhavého cvičenia). Je to však pozitívna odozva chrbtových svalov, ktoré začínajú pracovať. Preto upozorňujeme fyzicky slabších jedincov aby si na sedenie na stoličke Spinalis zvykali postupne.

4. VÝSTRAHY

- Stolička nie je vhodná na žiadnu inú aktivitu len sedenie.
- Keď si sadáte na stoličku, pridržiavajte sa opierok rúk oboma rukami.
- Nestúpajte na stoličku.
- Nekolíte sa na stoličke (iba ak sú všetky kolieska na rovnej ploche)
- Maximálna váha u stoličiek KLASIK + NAVIGATOR je 110 kg.
U stoličky PILOT je to 120 kg.
- Nevkladajte prsty do priestoru spružiny.
- V prípade poškodenia stoličky nie vlastným zavinením kontaktujte Vášho predajcu.
Neopravujte stoličku sami.

5. Údržba

- Navlhčite handričku vo vode zmiešanej so saponátom a utrite ňou sedaciu časť a ostatné komponenty stoličky.
- V nezvyčajných klimatických podmienkach, posúvací mechanizmus môže vydávať vŕzgavý zvuk. Lahko ho odstránime pridaním kvapky oleja na mechanizmus opierky chrbtice (M).

6. Záruka a servis

- Záruka na stoličky Spinalis je 3 roky – všetky komponenty mimo čalúnenia.
- Výrobca garantuje opravu výrobku v priebehu 45 dní odo dňa uznania reklamácie. Ak výrobok nie je opravený v priebehu určených dní, výrobca sa zaručuje, že vymení poškodenú stoličku za novú.
- Servis a výmena súčiastiek je garantovaná na 7 rokov od zakúpenia stoličky
- Záruka nepokrýva poškodenie, chybné používanie, chybné zloženie stoličky.
- Bez potvrdenej faktúry a záručného listu záruka na stoličky neplatí.
- Všetky otázky týkajúce sa servisu stoličiek by mali byť adresované predajcovi.
- V prípade akýchkoľvek problémov týkajúcich sa servisu, prosím kontaktujte Spinalis na adresu: info@spinalis.sk

7. Výrobné normy, certifikáty, patenty

Stoličky Spinalis sú vyrábané v zhode podľa nasledovných štandardov:

EN 1335-1, EN 1335-2, EN 1335-3,. Podľa štandardu EN 1335-2, stolička je klasifikovaná v skupine B. Spinalis je chránené patentom PATENT-SI-20508, pat. pend. – PCT/SI00/00033TUV-A-MHF/SF-1/02/03202.

KOPÍROVANIE ALEBO NEAUTORIZOVANÉ POUŽÍVANIE PATENTU BUDE SÚDNE STÍHANÉ.

Ocenenia, certifikáty a uznania, ktoré získali stoličky Spinalis:



1. Uvod

Zahvaljujemo se što ste odabrali najbolju stolicu u Vašem životu - SpinaliS stolicu:

Prednosti i pogodnosti sedenja na SpinaliSu:

- Aktivno sedenje (aktiviranje mišićnog potpornog sistema).
- Smanjuje pritisak na pločice između pršljenova (smanjujući rizik povreda pršljenova koje nastaju sedenjem).
- Uspravno držanje (znatno smanjuje bol kod već povređene kičme).
- Ojačava mišićni tonus kod leđnih i trbušnih mišića (snažni leđni mišići su preduslov za zdravu kičmu bez bolova).
- Poboljšava pokretljivost u lumbalnom delu kičme (poboljšana koncentracija i opšte stanje).
- Oblik stolice je takav da se sedišni deo pomera i na taj način smanjuje pritisak na velike žile krvotoka.

2a. Uputstvo za sastavljanje

U kompletu ste dobili: A - 5 (pet) točkića, postolje, stolicu sa mehanizmom, naslon za leđa i ruke i uputstvo za upotrebu.

B - Jačim pritiskom pričvrstite točkiće za postolje. C,D - Stolicu stavite na postolje. M (E,F,G) - Nosač naslona za leđa. I - Ručica za podešavanje naslona za leđa po visini. H - Ručica za podešavanje visine sedenja.

2b. Uputstvo za sastavljanje - Pilot

B - Jačim pritiskom pričvrstite točkiće za postolje. C,D - Stolicu stavite na postolje. H - Ručica za podešavanje visine sedenja. J - Ručica za podešavanje naslona za leđa po visini. K - Ručica za podešavanje dubine naslona (leđnog).

2c. Sastavni delovi

1. Naslon za leđa, 2. Naslon za ruke, 3. Sedeći deo, 4. Ručica za podešavanje visine sedenja, 5. Mehanizam sedeće površine, 6. Postolje (noge), 7. Točkići.

3. Dva načina sedenja na SpinaliS stolici

SpinaliS je namenjen aktivnom sedenju na radnom mestu ili kod kuće:

3A) Sedimo tačno na sredini sedeće površine, a da se pri tom NE naslanjamo na naslon. Ovaj način sedenja je savršena imitacija sedenja na ortopedskoj lopti i optimalan način za očuvanje zdravlja Vaše kičme.

3B) Sedimo sasvim unazad (otprilike 10cm unazad od sredine sedeće površine). Tako naslonjeni, sa pravilno poduprtim i nameštenim lumbalnim delom, odmaramo telo dok istovremeno trbušni i leđni mišići jačaju.

U oba načina sedenja stolica treba biti podešena po visini, tako da je visina kukova malo iznad visine kolena.

Namestite naslon za leđa i ruke tako da lakatni zglobovi (u varijanti za odmor) čini pravi ugođaj u odnosu na naslon za ruke te Vam osigura ugodnu potporu za lumbalni deo karlice.

Nakon nekoliko dana korišćenja, fizički manje spremni korisnici mogu osetiti lagan bol u lumbalnom delu (lagana mišićna upala, kao nakon jačeg vežbanja), koji je međutim pozitivni pokazatelj da se leđni mišići jačaju. Stoga preporučujemo takvim korisnicima da se postepeno privikavaju na SpinaliS stolicu.

4. UPOZORENJA

- Stolica je predviđena isključivo za sedenje.
- PRI SEDANJU NA STOLICU, DOBRO JE PRIDRŽATI SE RUKAMA ZA NASLON ZA ISTE.
- NE PENJATI SE ZA STOLICU.
- Informišite svakog ko koristi stolicu sa pravilnim sedenjem na SpinaliSu.
- Maksimalna težina korisnika stolice ne bi smela prelaziti 110 kg.
- Ne gurajte ruke između opruga stolice.
- Korisnik ne sme neovlašćeno menjati ili popravljati stolicu.

5. Održavanje

- Sedeću površinu i ostale delove stolice obrišite vlažnom krpom i nekim blagim sredstvom za čišćenje.
- U nekim posebnim klimatskim uslovima, poneki pomični delovi mogu početi da "škripe". To se jednostavno rešava kapljicom ulja za podmazivanje (M).

6. Garancija i servis

SpinaliS ima 3-godišnju garanciju na sve delove osim za tapacirane delove.

- Proizvođač garantuje da će popraviti stolicu u roku od 45 dana od dana prijavljenog kvara nastalog u proizvodnom procesu. Ukoliko proizvođač u roku od 45 dana ne popravi stolicu, obavezuje se da korisniku isporučuje novu.
- Servis za zamenu i servisiranje će korisniku biti dostupni minimum 7 godina od dana kupovine.
- Garancija ne pokriva oštećenja nastala mehaničkim putem, pogrešnom upotrebom, te održavanjem ili popravljanjem u neovlašćenim servisima. Garancija ne važi bez valjanog-pravog računa i garantnog lista.
- Sva pitanja u vezi servisiranja uputite Vašem prodavcu.
- U slučaju problema sa servisiranjem, molimo kontaktirajte SpinaliS na: service@spinalis.net

7. Standardi, sertifikati i patenti

SpinaliS je projektovan i proizveden u skladu sa sledećim standardima: EN 1335-1, EN 1335-2, EN 1335-3. U skladu sa standardom EN 1335-2 stolica je svrstana B. SpinaliS je zaštićeni proizvod pod patentom PATENT-SI-20455, pat. pend.-PCT/SI00/00033TUV-A-MHF/SF-1/02-030202.

KOPIRANJE ILI NEAUTORIZOVANA UPOTREBA PATENTA JE ZAKONOM ZABRANJENA I KAZNJIVA.

Nagrade, sertifikati i priznanja koje je SpinaliS već primio:



1. Inleiding

Gefeliciteerd met uw keuze – de beste stoel die u zich ooit aanschafte – de SpinaliS stoel!

Voordelen van het zitten op een SpinaliS stoel:

- Actief zitten (activering van de ondersteunende spieren)
- Ontlasting van de tussenwervelschijven en wervels (vermindert het risico op rugletsels wegens verkeerd zitten)
- Een verbeterde, rechte houding (substantiële pijnvermindering in geval van reeds beschadigde ruggengraat)
- Versteving van de rug- en buikspieren (stevige rugspieren zijn een eerste vereiste voor een gezonde en pijnloze rug)
- Bevorderen van de lumbale bloedsomloop (positieve invloed op concentratie en algemeen welzijn)
- Een verminderde druk op de aders dankzij de zitting, vorm en flexibiliteit van de stoel.

2a. Montageprocedure voor alle stoeleen

Het pakket bevat: A - 5 wieltes, een voet, een zitting met mechanisme, twee armsteunen met een rugleuning en een gebruiksaanwijzing.

B - Duw de wieltes stevig in de voet, C,D - Plaats de stoel op de voet met wieltes, M (E,F,G) - Hendel voor de hoogteregeling van de zitting testen, I - Rugleuning aanbrengen d.m.v knop om de rugleuning verticaal te regelen, H - Steun voor de rugleuning.

2b. Montageprocedure voor de Pilot

B - Duw de wieltes stevig in de voet, C,D - Plaats de stoel op de voet met wieltes. H -Steun voor de rugleuning. J - Knop voor de hoogteregeling van de rugleuning . K - Knop voor de diepteregeling van de rugleuning.

2c. Onderdelen

1. rugleuning, 2. armsteunen, 3. zitting, 4. hendel voor hoogteregeling van de zitting, 5. voet, 6. wielen

3. Twee manieren om op de SpinaliS te zitten

De SpinaliS stoel is ontworpen om actief te zitten thuis of op het werk. U kan op twee manieren op de stoel zitten:

3A) U kan op het midden van de zitting plaatsnemen, zonder TE STEUNEN tegen de rugleuning. Dit is gelijkwaardig aan zitten op een orthopedische bal en biedt de optimale omstandigheden om uw rug gezond te houden.

3B) U kan achteraan op de zitting plaatsnemen, zo dicht mogelijk tegen de rugleuning (ongeveer 10 cm vanaf het midden van de zitting, dus tegen de leuning). Achterover leunen en met de aangepaste steun in uw lenden kan u gedeeltelijk rusten en bevindt uw ruggengraat zich in een correcte houding terwijl uw rug- en buikspieren actief versterkt worden.

In beide gevallen dient u de hoogte van de stoel zo te regelen dat uw heupen zich boven kniehoogte bevinden. Pas de hoogte van de rugleuning en de armsteunen aan totdat uw lenden comfortabel ondersteund worden.

Na enkele dagen kan er bij gebruikers met een minder goede fysieke conditie een lichte pijn in de lenden ontstaan (spierpijn zoals na een zware training) wat erop wijst dat de rugspieren geactiveerd worden en hun ondersteunende rol voor de ruggengraat opgenomen hebben.

Wij raden deze gebruikers aan zich progressief aan de stoel aan te passen.

4. WAARSCHUWINGEN

- De stoel dient gebruikt te worden zoals in deze handleiding beschreven.
- **PLAATS UW HANDEN OP BEIDE ARMSTEUNEN WANNEER U GAAT ZITTEN.**
- **NIET OP DE STOEL STAPPEN.**
- **NIET OP DE STOEL WIEBELEN** (wanneer niet alle wieltjes op een vlakke ondergrond staan).
- Toon duidelijk hoe men plaatsneemt op de stoel aan personen die dit voor de eerste maal doen.
- Wij verwerpen alle verantwoordelijkheid voor alle schade als gevolg van foutief gebruik.
- Het maximaal toegelaten gewicht is 110 kg. (voor Pilot : 120 kg)
- De handen niet in de nabijheid van de vering plaatsen.
- De gebruiker mag de onderdelen van de stoel niet eigenhandig herstellen of vervangen.

5. Onderhoud

- De zitting en andere onderdelen van de stoel kunnen gereinigd worden met een vochtig doekje en een zacht detergent.
- In bepaalde klimatologische omstandigheden kan het mechanisme van de rugleuning 'knarsen', wat eenvoudig kan verholpen worden met een druppel olie in de steun van de leuning (M).

6. Garantie en dienst naverkoop

De SpinaliS stoel biedt 3 jaar garantie op alle onderdelen, uitgezonderd op de bekleding.

- De fabrikant waarborgt de herstelling van de stoel binnen 45 dagen, indien het defect (verborgen gebrek) te wijten is aan een fabricage - of materiaalfout. Indien de stoel niet hersteld is binnen deze termijn zal de fabrikant een nieuwe stoel leveren.
- Wij garanderen wisselstukken en naverkoop tot minstens 7 jaar na aankoop.
- De waarborg geldt niet in het geval van mechanische schade, een foutief gebruik, een brek aan onderhoud of door tussenkomst van een onbevoegd persoon. De waarborg is geldig op vertoon van het garantiebewijs voorzien van de stempel van de verdeler en de aankoopfactuur.
- Voor elke herstelling dient u zich tot uw verdeler te richten.
- In geval van problemen met de dienst naverkoop, gelieve volgend adres te contacteren: service@SpinaliS.net

7. Normen, getuigschriften en patenten

De SpinaliS wordt ontworpen en geproduceerd in overeenstemming met volgende normen: EN 1335-1, EN 1335-2, EN 1335-3.

Volgens de norm EN 1335-2 bevindt de stoel zich in groep B.

SpinaliS is houder van volgende patenten: PATENT-SI-20455, pat.pend.-PCT/S100/00033, TUV-AZ-MHF/SF-1/02-03202.

KOPIEREN OF MISBRUIKEN VAN HET PATENT ZIJN VERBODEN BIJ WET.

SpinaliS heeft reeds vele prijzen, getuigschriften en bekroningen mogen ontvangen.

SpinaliS blijft steeds voor u als gebruiker ijveren voor een goede fysieke gezondheid.



PATENT Nr.:
SI-20455



1. Bevezetés

Köszönjük, hogy élete legjobb székét - a SpinaliS székét – választotta.

Kulcsfontosságú előnyök a SpinaliS széken való ülés esetén:

- aktív ülés (a támasztó izom rendszer aktivációja)
- megfelelő nyomás a porckorongokon és csigolyákon (csökkenti a helytelen ülésből fakadó gerinc megbetegedések kockázatát)
- egyenes helyzet előnye (már megbetegedett gerinc esetén a fájdalom jelentős enyhülését hozza)
- a hát- és hasizmok erősítése (az erős hátizom előfeltétele az egészséges és fájdalommentes hátnak)
- élénkíti a lumbális rész vérkeringését (a koncentráció és az általános közérzet javulása)
- csökkenti a nyomást a nagy vénákban az ülőrész kialakítása és mozgékonyága révén.

2a. Összeszerelési útmutató (lásd az ábrát):

A csomag tartalmaz: 5 görgős kereket, alapot, ülőrészt az ülőrész szerkezettel, kar- és háttámlát és használati utasítást.

A) Határozott mozdulattal nyomja a görgős kerekeket az alapba, B) Helyezze az ülőrészt az alapba, C) Állítsa be az ülőke magasságát, D) A támla hátsó részén lévő forgó gombbal állítsa be a támla magasságát, E) Hátgerinc támla, F) Az ülőrész eltávolítása az alpból

2b. Összeszerelési útmutató - Pilot (lásd az ábrát)

A) Határozott mozdulattal nyomja a görgős kerekeket az alapba B) Helyezze az ülőrészt az alapba C) Állítsa be az ülőke magasságát D) A támla hátsó részén lévő forgó gombbal állítsa be a támla magasságát E) Háttámla közelítésére, távolítására szolgáló gomb

2c. Szék részei (lásd az ábrát)

1. háttámla, 2. kartámlák, 3. ülőrész, 4. ülőrész szerkezete, 5. ülőrész magasságát szabályozó kar, 6. alap, 7. görgős kerekek.

3. A SpinaliS széken való ülés két módja:

A SpinaliS székek aktív ülésre vannak tervezve, munkahelyen vagy az otthonában. A széken kétféleképpen lehet ülni:

3A) Üljön az ülőrész közepére, NE TÁMASZKODJON a háttámlához. Ez az ülés mód pontos megfelelője az ortopéd labdán való ülésnek, és optimális megoldás a hátgerinc egészséges helyzetben való tartásához.

3B) Üljön szorosan a háttámlához. A megtámasztott hát és a megfelelő ágyéki alátámasztás részleges ellazuláshoz vezet, miközben ez a helyzet a gerincét helyes pozícióban tartja, mialatt hát- és hasizmzata erősödik.

Mindkét esetben az ülő rész magasságát úgy állítsa be, hogy a csípője a térdénél magasabban legyen.

Állítsa be a háttámlát úgy, hogy a gerinctájék kényelmesen legyen megtámasztva. Egy vagy két nap használat után, a gyengébb kondíciójú használók kisebb fájdalmat érezhetnek a hát környékén (hasonlót, mint tornázás után az izmok megerőltetése esetén fellépő enyhe fokú izomláz), amely egyébként az erősödő hátizmok pozitív visszajelzése. Ezért fel hívjuk a gyengébb kondíciójú használók figyelmét, hogy fokozatosan szoktassák magukat a SpinaliS szék használatához.

4. Figyelmeztetések

- A szék csak ülésre alkalmas.
- Mikor a székre ül, kapaszkodjon mindkét kezével a kartámlákba.
- **NE ÁLLJON A SZÉKRE.**
- **NE HIMBÁLÓZZON A SZÉKEN** (kivéve, mikor az összes kerék vízszintes felületen van).

5. Karbantartás

- Enyhe tisztítószeres, nedves ronggyal törölje át az ülőrészt és a szék többi részét.
- Speciális klimatikus körülmények esetén a mozgó mechanizmus „nyikorgó” hangot adhat. Ez könnyen megszüntethető, ha néhány csepp olajat csöpögtetünk a háttámla mozgó részére.

6. Garancia és szervizelés

- A SpinaliS szék összes alkotórészére (a kárpitozás kivételével) a garancia 3 év.
- Gyártó garantálja a szék javítását, a reklamáció napjától számított 45 napon belül. Ha fenti időszak alatt a termék nincs megjavítva, a gyártó kötelezi magát, hogy a széket újra cseréli.
- Szervizelés és alkatrészellátás a szék megvételétől számított legkevesebb 7 évig garantált.
- A garancia nem terjed ki a szék helytelen összeszereléséből, helytelen használatából keletkező meghibásodásokra.
- Szervizzel kapcsolatos kérdésekkel forduljon eladójához.
- Bármilyen probléma esetén, kérem lépjen kapcsolatba a SpinaliS-sal a következő címen: info@spinalis.hu

7. Szabványok, igazolások, szabadalom

A SpinaliS székek a következő szabványok szerint vannak tervezve és gyártva: EN 1335-1, EN 1335-2, EN 1335-3. A EN 1335-2 szabvány szerint, a szék B osztályba van besorolva.

A SpinaliS szabadalmi oltalom alatt áll. (PATENT-SI-20508, pat.pend.-PCT/S100/00033TUV-A-MHF/SF-1/02-03202.)

Díjak, igazolások és elismerések, amelyeket a SpinaliS székek szereztek (lásd az ábrát).

A SZABADALOM MÁSOLÁSA ILLETVE NEM ENGEDÉLYEZETT HASZNÁLATA BÜNTETENDŐ CSELEKMÉNY.

Az alábbi szertifikációkkal és díjakkal rendelkezik a SpinaliS eddig:





Garancijski list
Warranty
Garantni list
Garantieschein
Certificado de garantía
Certificat de garantie
Garanzia



Prodajalec
Vendor
Prodavač
Verkäufer
Vendedor
Vendeur
Rivenditore

Spinalis Basic	Spinalis Apollo
Spinalis Navigator	Spinalis Spider
Spinalis Pilot	Spinalis Hacker
Spinalis Smart	Spinalis Dent
Spinalis Ergonomic	_____

Serijska številka
Serial number
Serijski broj
Seriennummer
Número de serie
No. de série
Numero di serie

Datum prodaje
Date of sale
Datum prodaje
Verkaufsdatum
Fecha de venta
Date de vente
Data di vendita

Proizvajalec
Producer
Proizvođač
Hersteller
Productor
Producteur
Produttore



H A M d. o. o.
Gerbičeva 102, Ljubljana
S L O V E N I A
+386 1 242 08 70
info@spinalis.net
www.spinalis.net